

زبیرتے اور تیرنیالی

Nozibele og dei tre hårstråa



Tessa Welch ✎

Wiehan de Jager 📄

Samrina Sana 📄

urdu / nynorsk 🗨️

|| niva 3

Barnebøker for Norge

barnebok.no

زبیرتے اور تیرنیالی / Nozibele og dei tre

hårstråa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

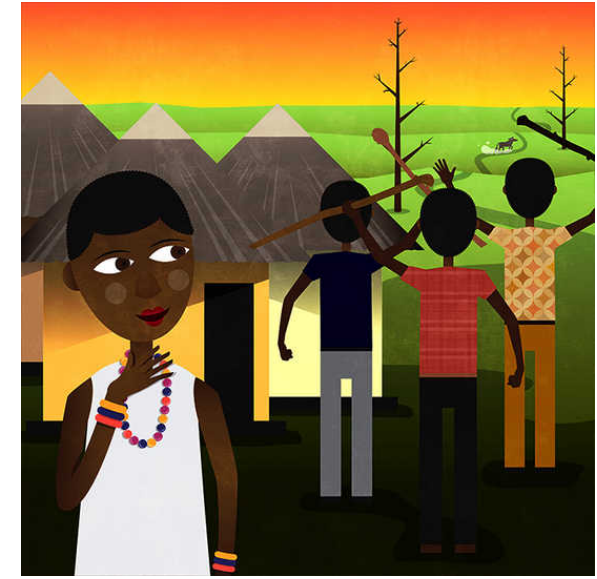
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



کافی عرصہ پہلے تین لڑکیاں لکڑیاں اکٹھی کر نے باہر نکلیں۔

...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.



پھر کہتے کو پتہ چل گیا کہ نوزیبلے اُس کے ساتھ کھیل کھیل رہی ہے۔ اس لیے وہ گاؤں کی طرف بھاگا۔ لیکن نوزیبلے کے بھائی وہاں ہاتھوں میں بڑے بڑے ڈنڈے لیے اسکا انتظار کر رہے تھے۔ کتا واپس مڑا اور بھاگ گیا اور آج تک کبھی دکھائی نہیں دیا۔

...

Då skjønte hunden at Nozibele hadde lurt han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.

innhegninga", sa det tredje hårstrået.



وہ اکثر کہتا کہ وہ سچا ہے! سچا ہے کہ میں تیرے ذریعے سے بہت خوش ہوں۔
- اچھا! سچا ہے کہ میں تیرے سچے ہوں۔

...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å
symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.



اچانک انہیں احساس ہوا کہ کافی دیر ہو چکی ہے۔ وہ واپس گاؤں کی طرف بھاگیں۔

...

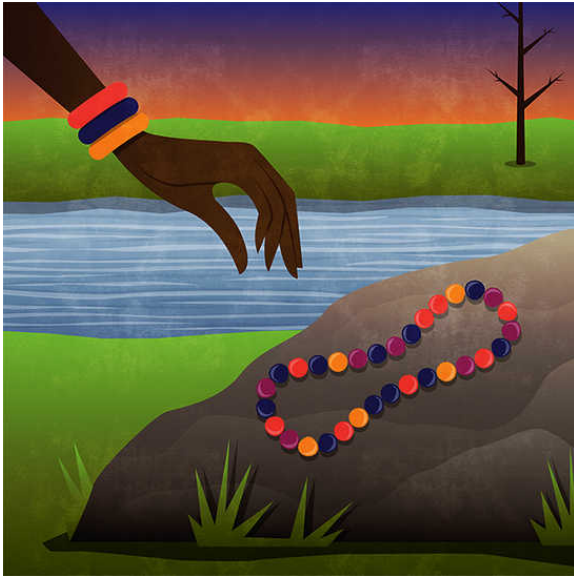
Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



جب کتا واپس آیا، اُس نے وزیر پیلے کو تلاش کیا۔ وزیر پیلے، تم کہاں ہو؟ وہ چلایا۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچے، پہلے بال نے آواز دی۔ میں یہاں ہوں دروازے کے پیچھے دوسرے بال نے آواز دی۔ میں یہاں باڑے میں ہوں، تیسرے بال نے آواز دی۔

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. "Nozibele, kor er du?" ropte han. "Eg er her, under senga", sa det første hårstrået. "Eg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Eg er her, i



اس لیے نوزیپیلے اکیلی دریا پر چلی گئی۔ اُسے اپنا ہار ملا اور وہ گھر
کی طرف بھاگی۔ لیکن وہ اندھیرے میں کھو گئی۔

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann
halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg
vill i mørket.



ہر دن اُسے کھانا پکانا پڑتا اور کتے کے لیے صفائی سہتھرائی کا
خیال رکھنا پڑتا۔ پھر ایک دن کتے نے کہا نوزیپیلے آج مجھے کچھ
دوستوں سے ملنے جانا ہے۔ گھر صاف کر دو۔ جب تک میں

واپس آؤں کھانا بناؤ اور میری چھینیں دھو دو۔

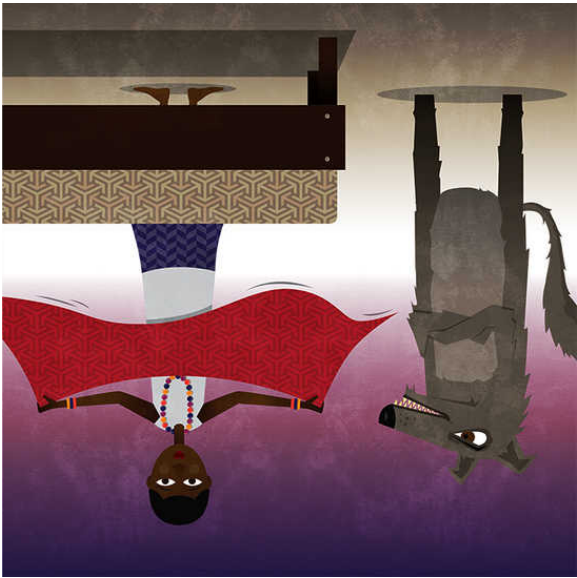
...

Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint
for hunden. Så ein dag sa hunden: "Nozibele, i dag
må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer
reint før eg kjem tilbake."

Då sa hunden: "Rei opp senga for meg!" Nozibele
"Rei opp senga, elles bit eg deg!" sa hunden. Så
Nozibele reidde opp senga.

...

تھو کہتے ہیں کہ تم نے سنا ہے! تم نے سنا ہے! تم نے سنا ہے!
تھو کہتے ہیں کہ تم نے سنا ہے! تم نے سنا ہے! تم نے سنا ہے!
تھو کہتے ہیں کہ تم نے سنا ہے! تم نے سنا ہے! تم نے سنا ہے!



I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho
sprang mot hytta og banka på døra.

...

دور سے صاف دیکھا کہ اس سے روشنی آتی ہے۔ وہ
بھاگتی ہوئی اس کے پاس پہنچی اور دروازے پر دستک دی۔
...

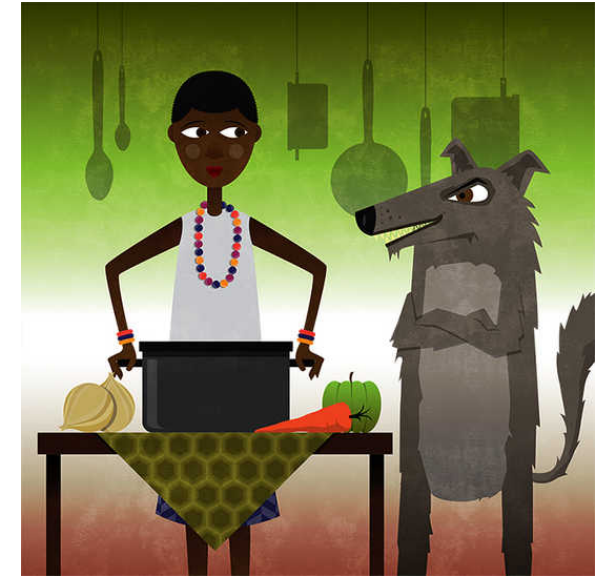




وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا تمہیں کیا چاہیے؟ ’’وزیہ پلے نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سو نے کے لیے جگہ چاہیے۔ کتے نے کہا اندر آ جاؤ اور نہ تو میں تمہیں کاٹوں گا۔ اس لیے زویہ پلے اندر آ گئی۔

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: "Kva er det du vil?" "Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova", sa Nozibele. "Kom inn, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



پھر کتے نے کہا میرے لیے کھانا پکاؤ! لیکن میں نے کبھی کتے کے لیے کھانا نہیں بنایا اس نے جواب دیا۔ پکاؤ، ورنہ میں تمہیں کاٹ لوں گا کتے نے کہا۔ اس لیے زویہ پلے نے کتے کے لیے کچھ کھانا پکایا۔

...

Då sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men eg har aldri laga mat til ein hund før", svarta ho. "Lag mat, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.